

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

PIMSLEUR®

LANGUAGE PROGRAMS

Albanian	Italian
Arabic [Eastern]	Japanese
Arabic [Egyptian]	Korean
Armenian [Eastern]	Lithuanian
Armenian [Western]	Ojibwe
Chinese [Cantonese]	Polish
Chinese [Mandarin]	Portuguese [Brazilian]
Czech	Portuguese [Continental]
Dutch	Russian
English [American]	Spanish
French	Swedish
German	Swiss German
Greek	Twi
Haitian Creole	Ukrainian
Hebrew	Vietnamese
Indonesian	

For information on other available courses
please call Recorded Books, LLC at 1-(800)-638-1304

RB Part #14460

ISBN10: 1-4193-6445-6
ISBN13: 978-1-4193-6445-7

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

PIMSLEUR®

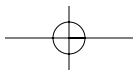
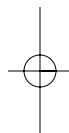
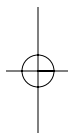
LANGUAGE PROGRAMS

FRENCH II

THIRD EDITION



SUPPLEMENTAL READING BOOKLET



French II

TABLE OF CONTENTS

Reading Lessons

Introduction	1
Leçon un.	2
Leçon deux.	3
Leçon trois	4
Leçon quatre.	5
Leçon cinq	6
Leçon six	7
Leçon sept	8
Leçon huit	9
Leçon neuf	10
Leçon dix	11
Leçon onze	12
Leçon douze	13
Leçon treize	14
Leçon quatorze.	15
Leçon quinze	16
Leçon seize.	17
Leçon dix-sept	18
Leçon dix-huit	19
Leçon dix-neuf.	20
Leçon vingt	24

For immediate, authorized
PIMSLEUR LANGUAGE PROGRAMS
CUSTOMER SERVICE
please call Recorded Books, LLC
1-800-638-1304.

U.S. and Canada: call direct.
Outside U.S. and Canada: call your local AT&T
Access operator for the phone number

Cover image ©PhotoDisc, Inc.
All rights reserved.

© and ® Recorded Program 2005 Simon & Schuster Audio,
a division of Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2004
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.
All rights reserved.

ACKNOWLEDGMENTS

FRENCH II THIRD EDITION

VOICES

English-Speaking Instructor *Ray Brown*
French-Speaking Instructor *Jean Lansac*
Female French Speaker *Marie-Pierre Gillette*
Male French Speaker *Daniel Apffel*

COURSE WRITERS

Marie-Pierre Gillette ♦ Dr. Ulrike S. Rettig

EDITOR & EXECUTIVE PRODUCER
Beverly D. Heinle

REVIEWER
Dr. François Weiss

PRODUCER & DIRECTOR
Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEERS
Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

1

French II

Introduction

Reading can be defined as “the act of decoding graphic material in order to determine its message.” To put it another way, reading consists of coming back to speech through its graphic symbols. In short, meanings reside in the sounds of the spoken language. Speaking a language is the necessary first step to acquiring the ability to read a language with meaning.

The Readings for *French II, Third Edition*, with instructions, will be found at the end of the program, on the last cassette or CD. We recommend doing the Readings after you have completed the thirty units, as the Readings contain vocabulary you will have learned throughout the course. Unfamiliar items will be glossed at the bottom of the page. Instructions on how to proceed with the Readings are contained on the audio, along with the Readings.

2

French II

Leçon un

1. Chère Brigitte,
2. Un ami américain ---
3. vient me rendre visite.
4. Il s'appelle Bill Jones.
5. Je le connais ---
6. depuis cinq ans.
7. Il habite à Washington ---
8. et y travaille pour DEF.
9. Bill arrive demain matin ---
10. des Etats-Unis ---
11. et il va rester chez moi ---
12. jusqu'à vendredi.
13. Nous voudrions aller ---
14. boire un verre ---
15. demain soir ---
16. à neuf heures ---
17. au Café du Jardin.
18. Est-ce que vous voudriez venir ---
19. avec nous?
20. Bien à vous*, Henri

*Yours truly,

27

French II

Leçon vingt (suite)

19. Le monde est petit.
It's a small world.
20. C'est la fin des haricots!
That's the end!
Lit. translation: That's the end of the beans!

26

 French II

Leçon vingt (suite)

13. Il faut souffrir pour être belle.
Beauty comes at a price.
Lit. translation: You must suffer to be pretty.
14. Tout vient à point à qui sait attendre.
Everything comes to those who wait
Literal translation: Everything comes just in time to who knows to wait.
15. L'habit ne fait pas le moine.
Clothes don't make the man.
Literal translation: The habit doesn't make the monk.
16. Pierre qui roule n'amasse pas mousse.
A rolling stone gathers no moss.
17. Les arbres cachent la forêt.
You can't see the forest through the trees.
Lit. translation: The trees hide the forest.
18. Quand les poules auront des dents
When pigs fly
Lit. translation: When chickens will have teeth

3

 French II

Leçon deux

1. Chers amis,
2. Comment allez-vous?
3. Mon amie Marie et moi, ---
4. nous sommes arrivés à Nice ---
5. et nous aimons bien ---
6. cette ville.
7. Nous sommes ---
8. dans un hôtel magnifique ---
9. pas loin du centre-ville.
10. Hier nous sommes allés ---
11. à un très bon concert ---
12. et ce soir ---
13. nous allons au cinéma.
14. Aujourd'hui ---
15. il faisait très beau.
16. J'ai loué une voiture ---
17. et demain, nous voulons ---
18. partir à Monaco.
19. Alors, à bientôt.
20. Amitiés*, Martin

*Kindest regards,

4

French II

Leçon trois

1. Cher collègue,
2. Je suis désolé.
3. Je ne peux pas ---
4. déjeuner avec vous ---
5. à midi aujourd'hui.
6. Malheureusement, ---
7. j'ai beaucoup de travail ---
8. en ce moment ---
9. et je n'ai pas le temps.
10. J'ai une réunion ---
11. à une heure ---
12. avec Monsieur Latour, ---
13. et avant, je dois écrire ---
14. encore douze courriels.
15. Mais si vous voulez, ---
16. nous pouvons dîner ensemble ---
17. ce soir après le travail.
18. Si on allait ---
19. au restaurant "Chez Pierre"?
20. Cordialement*, Pascal Lavigne

*Sincerely yours,

25

French II

Leçon vingt (suite)

8. Il faut manger pour vivre ---
One must eat to live ---
9. et non pas vivre pour manger.
and not live to eat.
10. Une tempête dans un verre d'eau
Much ado about nothing / a tempest in a teapot
Lit. translation: A storm in a glass of water
11. Une hirondelle ne fait pas le printemps.
One swallow does not a summer make.
Literal translation: One swallow doesn't make spring.
12. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.
When the cat's away, the mice will play.
Literal translation: When the cat's not there, the mice dance.

24

French II

Leçon vingt: Encore des idiomes français

1. Tel père, tel fils.
Like father, like son.
2. Sitôt dit, sitôt fait.
No sooner said than done.
Lit. translation: As soon said, as soon done.
3. Loin des yeux, loin du cœur.
Out of sight, out of mind.
Literal translation: Far from the eyes, far from the heart.
4. Les voyages forment la jeunesse.
Experience makes the man.
Literal translation: Travels shape the youth.
5. Tous les chemins mènent à Rome.
All roads lead to Rome.
6. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.
No news is good news.
7. Rien de nouveau sous le soleil.
(There is) nothing new under the sun.

5

French II

Leçon quatre

1. Voilà, Jacqueline ---
2. une lettre pour vous.
3. Elle vient du Canada.
4. Je vais vous lire la lettre.
5. C'est une lettre ---
6. de Madame Marcoux.
7. Elle dit ---
8. qu'elle va venir en France ---
9. en vacances ---
10. en février prochain.
11. Elle vient avec son mari, ---
12. leurs trois filles, ---
13. et leurs deux fils.
14. Elle dit aussi ---
15. qu'elle voudrait rester ---
16. deux ou trois jours ---
17. dans un hôtel ---
18. et puis une semaine ---
19. chez vous.
20. Voilà, prenez la lettre!

6

French II

Leçon cinq

1. Je n'aime pas ---
2. rester chez moi.
3. Je préfère voyager ---
4. seul ou avec ---
5. mon amie Hélène.
6. Jeudi prochain, ---
7. nous partons ensemble ---
8. aux Etats-Unis.
9. Nous allons passer ---
10. deux semaines à New York ---
11. et une semaine à Washington.
12. Moi, j'aime beaucoup New York.
13. C'est une ville ---
14. assez grande ---
15. et intéressante.
16. Hélène aussi aime bien New York ---
17. mais elle préfère Washington.
18. Il y a vraiment ---
19. beaucoup à voir à Washington.
20. C'est une ville historique.

23

French II

Leçon dix-neuf (suite)

19. Faire les quatre cent coups
To let loose, to party
Lit. translation: To do the four hundred blows
20. Voir trente-six chandelles
To see stars / to be knocked out
Literal translation: To see thirty-six candles

22

 French II

Leçon dix-neuf (suite)

13. Comme un cheveu sur la soupe
Inappropriately
Literal translation: Like a hair on the soup
14. Avoir du pain sur la planche
To have your work cut out for you
Lit. translation: To have bread on the board
15. Appeler un chat un chat
To call a spade a spade
Literal translation: To call a cat a cat
16. Faire des pieds et des mains
To make every effort
Literal translation: To make hands and feet
17. Il fait un froid de canard!
It's freezing cold!
Literal translation: It's duck-cold!
18. Manger de la vache enragée
To go through hard times
Literal translation: To eat rabid cow

7

 French II

Leçon six

1. Chère Anne,
2. Est-ce que tu veux ---
3. aller au concert avec moi ---
4. samedi soir?
5. Ça commence ---
6. à huit heures ---
7. ou à huit heures et quart.
8. Si tu as le temps, ---
9. nous pouvons ---
10. aller manger ---
11. quelque chose ensemble, ---
12. avant ou après le concert.
13. Je connais un petit restaurant ---
14. Boulevard St. Michel.
15. Il s'appelle "Chez Marius."
16. Si on y allait ---
17. à six heures ---
18. ou un peu plus tard?
19. Alors, à samedi?
20. Amitiés, Jim

8

French II

Leçon sept

1. Mon collègue, ---
2. Monsieur Dupont ---
3. n'est pas dans son bureau ---
4. cette semaine.
5. Il est en vacances ---
6. en Angleterre ---
7. avec sa femme ---
8. et leurs enfants.
9. Je connais très bien la famille.
10. Je joue souvent ---
11. au tennis avec lui.
12. Nos fils ---
13. sont tous les deux ---
14. étudiants à la Sorbonne.
15. Et ma femme ---
16. travaille dans le bureau ---
17. de sa femme.
18. Ils vont revenir ---
19. de leurs vacances ---
20. la semaine prochaine.

21

French II

Leçon dix-neuf (suite)

7. Long comme un jour sans pain
Very long, endless
Lit. translation: Long as a day without bread
8. Simple comme bonjour
Easy as pie
Literal translation: Simple as hello
9. Il pleut des cordes.
It's raining cats and dogs.
Literal translation: It's raining ropes.
10. Jeter l'argent par les fenêtres
To waste money
Literal translation: To throw money out the windows
11. Jeter un oeil
To cast a glance
Literal translation: To throw an eye
12. Pour une bouchée de pain
For peanuts
Literal translation: For a mouthful of bread

French II

Leçon dix-neuf: Idioms français

1. Ne pas être dans son assiette
To be out of sorts
Literal translation: Not to be in one's plate
2. Tomber dans les pommes
To faint, to pass out
Literal translation: To fall into the apples
3. Être crevé
To be exhausted
Literal translation: To be punctured
4. Avoir le cafard
To have the blues, to be depressed
Literal translation: To have the cockroach
5. En avoir ras-le-bol
To have had enough
Literal translation: To have a bowl full (of it)
6. Coûter les yeux de la tête
To cost an arm and a leg
Literal translation: To cost the eyes out of the head

French II

Leçon huit

1. Est-ce que vous connaissez Jacques Dulac?
2. C'est un ami à moi.
3. Je l'aime bien ---
4. mais je ne le vois pas ---
5. très souvent.
6. Il habite ---
7. cent rue Lafayette.
8. Ce n'est pas très loin ---
9. de chez moi.
10. Et il travaille ---
11. pour XYZ, ---
12. rue des Ecoles.
13. Il y travaille déjà ---
14. depuis dix ans.
15. De temps en temps, ---
16. nous allons ---
17. au restaurant ensemble.
18. Et dimanche après-midi ---
19. je l'ai vu au concert.
20. C'était un très bon concert.

10

French II

Leçon neuf

1. Je ne peux pas ---
2. partir en vacances ---
3. en ce moment.
4. Pourquoi?
5. Parce que j'ai trop de travail, ---
6. parce que ma voiture ---
7. ne marche pas, ---
8. parce que je n'ai pas ---
9. assez d'argent, ---
10. et parce que ma femme ---
11. ne veut pas venir avec moi.
12. Je voudrais partir ---
13. aux Etats-Unis.
14. J'ai des amis à Boston.
15. Mais voyager en avion, ---
16. c'est très cher.
17. Je voudrais aller en Italie.
18. Mais je ne veux pas y aller ---
19. sans voiture.
20. Alors, je dois rester chez moi.

19

French II

Leçon dix-huit: Nombres

1. vingt et un	21
2. vingt-neuf	29
3. trente-trois	33
4. quarante-huit	48
5. cinquante-sept	57
6. soixante-deux	62
7. soixante et onze	71
8. quatre-vingt-six	86
9. quatre-vingt-quinze	95
10. cent un	101
11. cent dix	110
12. cent quatre-vingt-dix-neuf	199
13. deux cents	200
14. deux cent cinquante	250
15. trois cents	300
16. mille	1 000*
17. mille cinq	1 005
18. dix mille	10 000
19. cent mille	100 000
20. un million	1 000 000

* Note that French numbers from 1,000 on are shown with spaces instead of commas.

18

French II

Leçon dix-sept

1. Salut Charles!
2. Salut Bill! Comment ça va?
3. Je vais bien, moi.
4. Et toi?
5. Pas mal, merci.
6. Tu vas où, maintenant?
7. Je dois aller à la banque ---
8. pour changer de l'argent.
9. Vraiment? A quelle banque?
10. La B.E., rue Lafayette.
11. Je peux t'accompagner?
12. Je vais aussi en ville.
13. J'y vais en voiture.
14. Tu vas où, toi?
15. A l'université.
16. J'ai une réunion là-bas, ---
17. à midi moins le quart, ---
18. avec mon professeur ---
19. d'anglais.
20. Bon. Allons-y, alors.

11

French II

Leçon dix

1. Vous voulez savoir ---
2. quand nous allons jouer ---
3. au tennis cette semaine?
4. Voilà, lundi nous allons jouer ---
5. de dix heures moins le quart ---
6. à onze heures et quart.
7. Nous ne jouons pas mardi.
8. Mercredi matin, nous jouons ---
9. de sept heures à huit heures.
10. Jeudi, nous jouons de midi ---
11. à une heure et demie.
12. Vendredi, nous n'avons pas ---
13. le temps de jouer.
14. Samedi, nous jouons avec des amis ---
15. de midi et demi ---
16. à deux heures.
17. Et dimanche, nous jouons ---
18. de trois à quatre heures, ---
19. mais je ne sais pas encore ---
20. où nous allons jouer.

12

French II

Leçon onze

1. Dites, Ariane, ---
2. est-ce que vous voudriez ---
3. aller au théâtre ---
4. avec moi ---
5. dimanche après-midi?
6. Et après le théâtre, ---
7. si on allait ---
8. “Au Pied de Cochon” ---
9. manger quelque chose?
10. Ils ont ---
11. une très bonne carte des vins.
12. Comment est-ce que vous voulez ---
13. aller en ville?
14. Nous pouvons y aller ---
15. en métro, ---
16. si vous voulez.
17. Ou si vous préférez, ---
18. je peux prendre ---
19. ma voiture.
20. Ça va plus vite.

17

French II

Leçon seize

1. Est-ce que vous pouvez ---
2. me renseigner, madame?
3. Je cherche le livre ---
4. *La France d’aujourd’hui.*
5. Est-ce que vous l’avez?
6. Et je cherche aussi ---
7. le CD ---
8. *La prochaine danse!*
9. Non? Vous ne les avez pas?
10. Alors, je voudrais acheter ---
11. ces deux livres ---
12. et ces trois CD.
13. Je vous dois combien?
14. Cent dix euros?
15. Une minute, s’il vous plaît.
16. Est-ce que vous prenez ---
17. cette carte de crédit?
18. Non? Attendez!
19. J’en ai une autre.
20. Voilà. Merci beaucoup.

16

French II

Leçon quinze

1. Cet après-midi, ---
2. je suis allé en ville ---
3. et j'ai acheté ce livre.
4. Je veux le lire ---
5. ce week-end, ---
6. si j'ai le temps.
7. Est-ce que ---
8. vous connaissez ce livre?
9. Si vous ne le connaissez pas ---
10. et si vous voulez le lire, ---
11. je peux vous le donner ---
12. lundi ou mardi ---
13. de la semaine prochaine.
14. Il était un peu cher.
15. C'était quarante euros.
16. Mais ça ne fait rien ---
17. si le livre est ---
18. vraiment intéressant.
19. Alors, je vais le lire tout de suite ---
20. et je vais vous le donner.

13

French II

Leçon douze

1. Excusez-moi, s'il vous plaît.
2. Est-ce que vous pouvez ---
3. me renseigner, madame?
4. Je cherche la Place de la Bastille.
5. Je la cherche déjà ---
6. depuis vingt minutes.
7. J'ai un plan de la ville.
8. Est-ce que vous pouvez me montrer ---
9. où est la Place de la Bastille ---
10. sur le plan?
11. Ah, voilà!
12. Je vois maintenant ---
13. où elle est.
14. Alors, je dois prendre cette rue ---
15. et continuer tout droit ---
16. jusqu'à la Place de la Bastille.
17. Ce n'est pas loin d'ici.
18. Merci madame, ---
19. pour les renseignements.
20. Au revoir.

14

French II

Leçon treize

1. Cher Bill,
2. Merci pour ta lettre.
3. La famille va bien.
4. Sophie a vingt ans maintenant.
5. Elle est étudiante à l'université, ---
6. à Bordeaux.
7. Elle a un petit ami là-bas.
8. Pascal a vingt-cinq ans.
9. Il travaille depuis un an ---
10. pour DEF, à Nice.
11. C'est un travail intéressant.
12. Sylvie et moi, nous voudrions ---
13. venir aux Etats-Unis ---
14. en janvier prochain.
15. Nous voulons rendre visite ---
16. à des amis à Boston ---
17. et après, passer ---
18. quelques jours à New York.
19. Est-ce que nous pouvons te voir?
20. Ton ami Philippe

15

French II

Leçon quatorze

1. Je voudrais vous montrer ---
2. une photo de ma famille.
3. Ici, c'est moi ---
4. avec ma femme Martine.
5. Ici, à gauche, ---
6. c'est notre fils Michel.
7. Il a quinze ans.
8. Et là, à droite, ---
9. c'est notre fille Hélène.
10. Elle a neuf ans.
11. Là-bas, vous pouvez voir ---
12. la rue où nous habitons, ---
13. rue Masséna.
14. Il y a un jardin ---
15. et des restaurants dans la rue.
16. Et vous?
17. Est-ce que vous avez une photo ---
18. de votre famille?
19. Et de la ville ---
20. où vous habitez?